



KENYATTA UNIVERSITY

UNIVERSITY EXAMINATIONS 2016/2017

SECOND SEMESTER EXAMINATION FOR THE DEGREE OF BACHELOR OF ARTS AND BACHELOR OF EDUCATION

AKS 203: INTRODUCTION TO THEORY AND PRACTICES OF TRANSLATION

DATE: Friday 12th May 2017

TIME: 11.00a.m -1.00p.m

MAAGIZO:

Jibu maswali MATATU. Swali la KWANZA ni la lazima

1. Tafsiri makala yafuatayo katika Kiswahili sanifu

UHURU CRISIS TALKS TO END DOCTOR'S STRIKE

President to meet Archbishop Ole Sapit, Cardinal Njue, KMPDU officials

Kenyans are hopeful that today's meeting by President Uhuru Kenyatta, with the heads of the Catholic and Anglican church and the doctors' union leaders, will put an end to the misery caused by the 88-day old doctor's strike.

The crisis meeting, to be held at an undisclosed location in Nairobi, will bring to the table the president, Cardinal John Njue, Anglican church of Kenya Archbishop Jackson Ole Sapit and the leadership of the Kenya Medical Practitioners, Pharmacists and Dentists Union (KMPDU), the Daily Nation has exclusively learnt.

The main objective of the meeting is to "try to end the strike" coming a day after President Kenyatta held a four-hour long meeting-from noon to about 4pm – with Cardinal Njue and Archbishop Ole Sapit in State House Nairobi.

Details of the closed-door meeting between the government and the two religious leaders are said to be highly confidential so as not to jeopardize the ongoing talks. The talks to end the strike have been mediated by the Law Society of Kenya (LSK) and the Kenya National Commission on Human Rights (KNCHR).

However, it is understood that during the meeting, the President appointed a team of his senior staff to be in touch with the bishops to plan for today's meeting. Prior to this meeting, Cardinal Njue and Archbishop Ole Sapit had met representatives from the KMPDU for nearly 48 hours where it was agreed that it was paramount that "the President had to be involved." This led to the four-hour meeting yesterday.

INVOLVEMENT IN ANY EXAMINATION IRREGULARITY SHALL LEAD TO DISCONTINUATION

Asked about these meetings, a source from the doctors told the Daily Nation that “there are meetings going on, adding that they “await some meeting with the President as and when State House confirms it.”

This comes as spirited mediation talks to resolve the stalemate between the doctors’ union and the government were adjourned on Friday after a deadlock.

With this was an ultimatum by the mediators for both parties to soften their positions or “an appropriate report” on the matter would be submitted today to the Court of Appeal by KNCHR and LSK.

Therefore, the meeting slated for today is likely to happen after the filing of the report in court today. The talks ended on Friday because the doctors claimed they were frustrated that the government refused to improve the 40 per cent offer it had given to the health workers despite the doctors revising their demands downwards.

2. a) Fafanua maana ya dhana ya tafsiri.
b) Eleza dhima kuu za tafsiri.
3. Jadili matatizo ya kutafsiri ukionyesha jinsi ya kuyatatua.
4. Chagua nadharia kati ya zifuatazo na uonyeshe jinsi inavyoweza kutumiwa kuongoza shughuli ya tafsiri.
 - a) Isimu - Linganishi
 - b) Mawasiliano
 - c) Tafsiri- fasiri
5. Eleza hatua zinazofuatwa katika kuhakiki makala kabla ya kutafsiri.
6. “Kutafsiri ni mchakato unaofuata utaratibu maalum” Eleza.